

Message Text

CONFIDENTIAL

PAGE 01 SAN JO 03913 01 OF 03 100005Z

70

ACTION L-02

INFO OCT-01 ARA-10 ISO-00 SS-14 EUR-10 SCA-01 NSC-07

JUSE-00 SEC-01 CIAE-00 INR-10 NSAE-00 RSC-01 LS-01

INRE-00 NSCE-00 SSO-00 DRC-01 /059 W

----- 063940

O 092330Z OCT 74

FM AMEMBASSY SAN JOSE

TO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE 8318

C O N F I D E N T I A L SECTION 1 OF 3 SAN JOSE 3913

E.O. 11652: GDS

T: PFOR, PGOV, CS

SUBJECT: LATEST VERSION OF EXTRADITION BILL

REF: STATE 215168

SAN JOSE 3768

1. THE FOLLOWING TEXT IS THE LATEST VERSION OF THE EXTRADITION BILL WHICH WAS APPROVED BY THE ASSEMBLY JURIDICAL COMMISSION AFTER IT REJECTED THE BILL PROPOSED BY ITS SUBCOMMISSION. THE SUBCOMMISSION'S BILL WAS REVIEWED BY THE DEPARTMENT AND COMMENTS FORWARDED TO THE EMBASSY IS STATE 215168.

ARTICULO 1: DEROGANSE LAS REFORMAS INTRODUCIDAS POR LEY NO. 5497 DE 21 DE MARZO DE 1974 A LA LEY NO. 4795 DE 16 DE JULIO DE 1971, LA KFAL EN LO SUCESIVO SE LEERA ASI:
ARTICULO 1: A FALTA DE TRATADOS, TANTO LAS CONDICIONES COMO EL PROCEDIMIENTO Y LOS EFECTOS DE LA EXTRADICION, ESTARAN DETERMINADOS POR LA PRESENTE LEY, QUE SE APPLICARA TAMBIEN A LOS ASPECTOS QUE NO HAYAN SIDO PREVISTOS POR LOS TRATADOS.

ARTICULO 2: NO SE OFRECERA NI CONSIDERA LA EXTRADICION:

A. CUANDO EL RECLAMADO FUERE COSTARRICENSE, POR NACIMIENTO O POR NATURALIZACION, AL COMETER EL HECHO
CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

PAGE 02 SAN JO 03913 01 OF 03 100005Z

PUNIBLE, O EXTRANJERO SI HUBIERE RESIDIDO DIEZ O MAS

ANOS EN EL TERRITORIO NACIONAL, O ESTUVIERE CASADO CON COSTARRICENSE Y TUVIERE UNO O MAS HIJOS COSTARRICENSES POR NACIMIENTO, HABIENDO OBSERVADO DURANTE DICHO TIEMPO UNA CONDUCTA INTACHABLE, TODO A JUICIO DE LOS TRIBUNALES; EN ESTOS CASOS, SI PROCEDIERE, SERA JUZGADO POR EL DELITO O DELITO CULPOSO COMETIDO FUERA DE COSTA RICA, Y SI HUBIERE DESCONTADO EN EL EXTERIOR PARTE DE LA PENA O DE LA MEDIDA DE SEGURIDAD IMPUESTAS, ELLAS LE SERAN ABONADAS PRUDENCIALMENTE POR EL JFBZ O TRIBUNAL QUE CONOZCA DEL CASO;

B. CUANDO LA SOLICITUD DE EXTRADICION SE FUNDAMENTE EN HECHOS COMETIDOS POR PERSONAS QUE SE ESTEN JUZGANDO O O SANCIONANDO EL EN COSTA RICA POR LOS MISMOS HECHOS; O CUANDO COMO CONSECUENCIA DEL PROCESO INCOADO A QUE SE REFIERE ESTE INCISO, ESTAS HAYAN SIDO ABSUELTAS, INDULTADAS O PERDONADAS O HAYAN CUMPLIDO LA CONDENA IMPUESTA;

C. CUANDO EL RECLAMADO ESTE SIENDO JUZGADO O HAYA SIDO CONDENADO POR DELITO O DELITO CULPOSO COMETIDO EN LA REPUBLICA, CON ANTERIORIDAD AL RECIBO DE LA SOLICITUD DE ENTREGA; PERO SI SE LE ABSOLVIERE O UNA VEZ EXTINGUIDA LA PENA IMPUESTA, PODRA DECRETARSE LA EXTRADICION;

D. CUANDO EL HECHO IMPUTADO NO FUERE DELITO, SEGUN LA LEY COSTARRICENSE, O SIENDOLO HUBIERE PRESCRITO LA ACCION PENAL O LA PENA;

E. CUANDO LA PENA IMPUESTA O IMPONIBLE NO SEA PRIVATIVA DE LIBERTAD O CUANDO SIENDOLO FUERE DE UN AÑO O MENOR. LA NORMA PRECEDENTE, SE APLICARA EN EL CASO DE SUJETOS CONDENADOS A MEDIDAS DE SEGURIDAD, SIEMPRE QUE ESTAS CONLLEVEN PRIVACION O RESTRICCION DE LA LIBERTAD Y QUE PARA SU EXTINCION FALTE UN ESO O MENOS;

F. CUANDO EL HECHO PUNIBLE NO HUBIERE SIDO COMETIDO EN EL TERRITORIO DEL PAIS REQUIRENTE Y SI HUBIERE PRODUCIDO SUS EFECTOS EN ESTE, NO TENIA CARACTER DELICTUOSO EN EL PAIS DONDE SE PRODUJO;

G. CUANDO EL DELITO SEA POLITICO O CUANDO, AUNQUE COMUN, FUERE CONEXO CON EL POLITICO, SEGUN LA LEY COSTARRICENSE; O CUANDO AUN TRATANDOSE DE DELITO COMUN, PUEDA INFERIRSE DE LAS CIRCUNSTANCIAS QUE

CONFIDENTIAL

PAGE 03 SAN JO 03913 01 OF 03 100005Z

RODEAN AL PEDIDO QUE MEDIA PROPOSITO POLITICO;

H. CUANDO A JUICIO DEL JUEZ O TRIBUNAL SE INFIERA DE LAS CIRCUNSTANCIAS QUE RODEAN A LA SOLICITUD, QUE LA PERSONA VA A SER JUZGADA CON EXCESO O CON VIOLACION DE LAS NORMAS FUNDAMENTALES DE DEFENSA. EN ESTOS CASOS, LE PERSONA SERA JUZGADA POR NUESTROS TRIBUNALES, CON FUNDAMENTO EN LA DOCUMENTACION QUE SE LES REMITA&.

8. CUANDO LOS DELITOS POR LOS CUALES SE SOLICITA LA EXTRADICION FUEREN SANCIONADOS EN EL ESTADO REQUERENTE CON LA PENA DE MUERTE, UNA POSIBLE PENA TOTAL SUPERIOR DE VEINTICINCO ANOS O POR PENAS CRUELES O DEGRADANTES, EN ESTOS CASOS DEBERA ESTE PROCESAR EL INDICIADO Y EN SENTENCIA FIRME CONDENARLO A UNA PENA DE VEINTICINCO ANOS O MENOR, DE LO CONTRARIO SERA JUZGADO POR NUESTROS TRIBUNALES, CON FUNDAMENTO EN LA DOCUMENTACION QUE SE LES REMITA; Y

J. CUANDO EL INCUPLADO HUBIERE DE COMPARECER ANTE UN TRIBUNAL O JUZGADO DE EXCEPCION EN EL ESTADO REQUERENTE. (NOTE: LANGUAGE FROM THIS POINT ON APPEARS TO BE IDENTICAL TO ORIGINAL BILL)

CONFIDENTIAL

NNN

CONFIDENTIAL

PAGE 01 SAN JO 03913 02 OF 03 100059Z

70

ACTION L-02

INFO OCT-01 ARA-10 ISO-00 SS-14 EUR-10 SCA-01 NSC-07

JUSE-00 SEC-01 CIAE-00 INR-10 NSAE-00 RSC-01 LS-01

INRE-00 NSCE-00 SSO-00 DRC-01 /059 W

----- 064600

O 092330Z OCT 74

FM AMEMBASSY SAN JOSE

TO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE 8319

C O N F I D E N T I A L SECTION 2 OF 3 SAN JOSE 3913

ARTICULO 3: SI DOS O MAS ESTADOS RECLAMARAN A UN MISMO INDIVIDUO POR RAZONES DE DISTINTAS INFRACCIONES, SE DARA PREFERENCIA AL HECHO MAS GRAVE CONFORME A LA LEY CONSTARRICENSE; CASO DE IGUAL GRAVEDAD SE ATENDERA A LA PRIORIDAD DE LA DEMANDA, PERO SIEMPRE TENDRAN PREFERENCIA LOS ESTADOS CON LOS CUALES EXISTAN CONVENIOS DE EXTRADICION. SI LAS DISTINTAS RECLAMACIONES SE HICIEREN POR UN MISMO HECHO, SE PREFERIRA LA DEL PAIS DONDE SE COMETIO ESTE Y EN TODO CASO LA DEL PAIS DEL QUE FUERE SUBDITO O DIUDADANO EL REOY SIN PERJUCIO DE LA REGLA PRECEDENTE RELATIVE A CONVENIOS.

ARTICULO 4: LA FACULTAD DE PEDIR, CONCEDER, OFRECER O

NEGAR LA EXTRADICION CORRESPONDE AL PODER JUFICIAL, PERO LAS DECISIONES QUE ESTE TOME SE PONDRAN EN CONOCIMIENTO DEL ESTADO REQUIRENTE O REQUERIDO, POR MEDIO DEL PODER EJECUTIVO. EN ESTE ULTIMO CASO, SE ACOMPAÑARAN LOS MISMOS DOCUMENTOS Y SE LLENARAN LOS MISMOS TRAMITES QUE EXIGE ESTA LEY PARA TODO PAIS QUE LOS SOLICITE.

ARTICULO 5: CUANDO EL MINISTERIO PUBLICO TUVIERE CONOCIMIENTO DE UN CASO EN QUE DEBA OFRECERSE LA EXTRADICION, PEDIRA AL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES A TRAVES DE LA CORTE SUPREMA DE JUSTICIA, QUE REALICE CON EL PAIS EN DONDE EL DELITO FUE COMETIDO O TUVO SUS EFECTOS, LAS GESTIONES RESPECTIVAS A FIN DE

CONFIDENTIAL

PAGE 02 SAN JO 03913 02 OF 03 100059Z

QUE LA SOLICITE Y FA DICHO PAIS NO LAS HICIERE DENTRO DEL LAPSO DE DOS MESES DESPUES DE HECHA LA OFERTA, SE ORDENARA ARCHIVAR LAS DILIGENCIAS, COMUNICANDOSE LO PERTINENTE A LAS AUTORIDADES DE INMIGRACION PARA QUE DISPONGAN LO CONDUCTENTE. SI EL PAIS REQUERIDO CONCRETARE LA DEMANDA DE EXTRADICION, ESTA SE TRAMITARA POR LOS MEDIOS Y FORMAS QUE ESTA LEY DETERMINE. MIENTRAS NO SE RECIBA RESPUESTA, EL MINISTERIO PUBLICO PEDIRA A LAS AUTORIDADES DE POLICIA QUE TOMEN LAS MEDIDAS PRECAUTORIAS NECESARIAS A FIN DE QUE EL PRESUNTO EXTRADITADO NO SE FUGUE Y SI TRATARE DE HACERLO, PODRAN ESTAR ORDENAR SU ARRESTO ADMINISTRATIVO HASTA POR DOS MESAS, TRANSCURRIDOS LOS CUALES SE PROCEDERA EN LA FORMA INDICADA ANTERIORMENTE.

ARTICULO 6: CUANDO LA EXTRADICION SEA SOLICITADA, SE OBSERVARAN LOS SIGUIENTES TRMITES:

A. EL REQUERIDO SERA PUESTO A LA ORDEN DEL TRIBUNAL DEL LUGAR DE SU RESIDENCIA Y SI NO LA TUVIERE, DEL TRIBUNAL QUE CORRESPONDA EN LA CIUDAD DE SAN JOSE;

B. MIENTRAS SE TRAMITA LA EXTRADICION EL INDICIADO SERA DETENIDO PREVENTIVAMENTE HASTA POR EL TERMINO DE DOS MESES, PUDIENDO SER EXCARCELADO MEDIANTE GARANTIA O CUACION JURATORIA, DE ACUERSO AL CRITERIO DEL JUEZ O TRIBUNAL; TRANSCURRIDO DICHO TERMINO SIN QUE SE HAYA FORMALIZADO LA DEMANDA CON LOS DOCUMENTOS REQUERIDOS, SE PROCEDERA A PONERLO EN LIBERTAD Y EN TODO CASO A CANCELAR LA GARANTIA RENDIDA;

C. EL GOBIERNO REQUIRENTE DEBERA PRESENTAR:

1. DOCUMENTOS COMPROBATORIOS DE UN MANDAMIENTO O AUTO DE DETENCION O PRISION JUDICIAL, EN SU CASO DE LA SENTENCIA PRONUNCIADA;
2. COPIA AUTENTICA DE LAS ACTUACIONES DEL

PROCESO, QUE SUMINSTREN PRUEBAS O AL MENOS INDICIOS
RAZONABLES DE LA CUPLABILIDAD DE LA PERSONA DE QUE SE
TRADE;
3. LOS DATOS DE IDENFITICACION DEL INDICIADO
O REO; Y
4. COPIA AUTENTICA DE LAS DISPOSICIONES LEGALES
CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

PAGE 03 SAN JO 03913 02 OF 03 100059Z

SOBRE CALIFICACION DEL HECHO, PARTICIPACION ATRIBUIDA
AL INFRACTOR, PRECISION DE LA PENA APLICABLE Y SOBRE
LA PRESCRIPCION.

D. SI LA DOCUMENTACION ESTUVIERE INCOMPLETA,
EL TRIBUNAL SOLICITARA POR LA VIA MAS RAPIDA EL O LOS
DOCUMENTOS QUE FALTEN;

E. TERMINADO ESTE TRAMITE, EL TRIBUNAL NOMBRARA DEFENSOR
PUBLICO AL INDICIADO SI NO LO TUVIERE Y DARA AUDIENCIA A ESTE
Y AL MINISTERIO PUBLICO HASTA POR VIENTE DIAS, DE LOS
CUALES DIEZ DIAS SERAN PARA PROPONER PRUEBAS Y LOS
RESTANTES PARA EVACUARLAS;

F. LOS INDICENTS QUE SE QEOMOVIERREN DURANTE LA
SUSTANCIACION DE LAS DILIGENCIAS, SERAN DECIDIDOS POR EL
TRIBUNAL QUE DESECHARA DE PLNAO TODA GESTION QUE NO SEA
PERTINENTE O QUE TIENDA, A SU JUICIO, A ENTORPECER EL
CURSO DE LOS PROCEDIMIENTOS. DICTARA RESOLUCION
CONCENDIENDO O NEGANDO LA EXTRADICION DENTRO DE LOS
DIEZ DIAS SIGUIENTES A LOS PLAZOS INDICADOS
ANTERIORMENTE Y PODRA CONDICIONARLA EN LA FORMA QUE
CONSIDERE OPORTUNA; EN TODO CASO, DEBERA SOLICITAR
Y OBTENER DEL PAIS REQUIRENTE, PROMESA FORMAL DE
QUE EL EXTRADITADO NO SERA JUZGADO POR UN HECHO
ANTERIOR DIVERSO NI SOMETIDO A SNACIONES DISTINTAS
A LAS CORRESPONDIENTES AL HECHO O DE LAS IMPUESTAS
EN LA CONDENA RESPECTIVA, COPIA DE LA CUAL EL PAIS
REQUIRENTE REMITIRA A NUESTROS TRIBUNALES; Y

G. DE LO RESUELTO POR EL TRIBUNAL CABE
APELACION PARA ANTE EL SUPERIOR DENTROL DEL TERMINO
DE DIEZ DIAS QUE COMENXARAN A CORRER AL DIA
SIGUIENTE DE LA NOTIFICACION. EL OIBUNAL CONCEDERA
A LAS PARTES UN TERMINO DE AUDIENCIA DE DIEZ DIAS,
VENCIDO EL CUAL, DICTARA LA RESOLUCION CORRESPONDIENTE
A MAS TARDAR DENTRO DEL PLAZO DE QUIENCE DIAS.
OGG

CONFIDENTIAL

NNN

CONFIDENTIAL

PAGE 01 SAN JO 03913 03 OF 03 100050Z

70

ACTION L-02

INFO OCT-01 ARA-10 ISO-00 SS-14 EUR-10 SCA-01 NSC-07

JUSE-00 SEC-01 CIAE-00 INR-10 NSAE-00 RSC-01 LS-01

INRE-00 NSCE-00 SSO-00 DRC-01 /059 W

----- 064427

O 092330Z OCT 74

FM AMEMBASSY SAN JOSE

TO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE 8320

C O N F I D E N T I A L SECTION 3 OF 3 SAN JOSE 3913

ARTICULO 7: CUANDO LA EXTRADICION SEA DENEGADA, EL REO SERA PUESTO EN LIBERTAD O EN SU CASO, SE LE DEVOLVERA LA GARANTIA; SI SE CONEADIERE, SECP PUESTO A LTKGEDEN DE LAS AUTORIDADES DE POLICIA, PARA SU E AREGA;BSTA DEBERA HACERSE CONJUNTAMENTE CON LOS OBJETOS QUE SE ENCUENTREN EN SU PODER O SEAN PRODUCTO DEL HECHO IMPUTADO, LO MISMO QUE DE LAS PIEZAS QUE PUDSAN SERVIR PARA LA PRUEBA DEL MISMO, SIEMPRE QUE ELLO NO PERJUDIQUE A TERCEROS.

ARTICULO 2: ESTA LEY RIGE A PARTIR DE SU PUBLICACION.

12 COMMENT: THE ABOVE TEXT IS SAID, BY A RELIABLE DEPUTY, TO HAVE HAD A IMPUT FROM ROBERT VESCO'S LAWYERS. FRANKLY, THE EMBASSY--WITHOUT CONSULTING LEGAL EXPERTS-- IS NOT IN A POSITION TO JUDGE ANY PREJUDICIAL NEW LANGUAGE, BUT WISHES TO CALL THE DEPARTMENT'S ATTENTION TO THE FOLLOWING POINTS AND SOLICIT COMMENT THAT MIGHT USEFULLY BE PROVIDED TO KEY DEPUTIES. MAJORITY BILL APPEARS NOT TO REFLECT CHANGES SUGGESTED IN DEPARTMENT'S 215168.

A. NOTE THAT ARTICLE 1 WHICH REVERSES ARTICLE 8 REFERS TO REPEALING REFORMS INTRODUCED BY LEY #5491/ (VESCO LAW) AND NOT THE LAW ITSELF. IN LIGHT OF FRAILTY OF CASTILLO'S COMMENTS ON RETROACTITTY, DOES
CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

PAGE 02 SAN JO 03913 03 OF 03 100050Z

THIS CHANGE APPEAR TO BE SIGNIFICANT?

B. UNDER ARTICLE 2, DEPARTMENT WILL NOTE THAT POTENTIALLY SIGNIFICANT CHANGES OCCUR IN NEW CLAUSE G (OLD CLAUSE F) WHICH DEALS WITH POLITICAL CRIMES. UNDER THE SAME ARTICLE A NEW CLAUSE H HAS BEEN INSERTED WHICH MAY BE TROUBLING AND CLAUSE I (OLD CLAUSE G) ADDS TO THE PREVIOUS REFERENCE TO THE 25-YEAR PENALTY DISQUALIFIER BY INCLUDING A REFERENCE TO "DEGRADING AND CRUEL PUNISHMENT."

3. THE EMBASSY UNDERSTANDS THAT A MINORITY (JURIDICAL COMMISSION) SUPPORTED BILL (THE VOTE WAS SIX TO FIVE TO REJECT THE ORIGINAL BILL) CONTAINS SOME OF THE SUGGESTED CHANGES PROPOSED IN DEPARTMENT'S CABLE 215168, AND IS A SATISFACTORY BILL. THE ASSEMBLY WILL CONSIDER THESE TWO VERSIONS IN PLENARY SESSION PROBABLY ON OCTOBER 14 OR 15--AS SOON AS THE SAOPIM DEBATE CONCLUDES. NOTWITHSTANDING EFFORTS BEING MADE ON BEHALF OF THE NEW MAJORITY BILL, SOME DEPUTIES (ECHEVERRIA AND PIZA) BELIEVE THEY CAN PUT TOGETHER SUFFICIENT VOTES TO PASS THE MINORITY VERSION. ANY COMMENTS THE DEPARTMENT WISHES TO MAKE MAY BE MADE AVAILABLE TO DEPUTIES SUPPORTING THE MINORITY VERSION.

4. A SEPARATE QUESTION RAISED BY THESE DEPUTIES FOR USE IN THIS DEBATE CONCERNS TRIAL IN ABSENCIA IN THE U.S. UNDER U.S. LAW, CAN A "VESCO" BE TRIED IN

U.S. COURTS FOR CRIMINAL CONDUCT IN ABSENCIA?
OGG

CONFIDENTIAL

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: LEGISLATIVE BILLS, EXTRADITION AGREEMENTS
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 09 OCT 1974
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: RELEASED
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: elyme
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment: 25 YEAR REVIEW
Disposition Date: 28 MAY 2004
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1974SANJO03913
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: GS
Errors: N/A
Film Number: D740287-0600
From: SAN JOSE
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1974/newtext/t19741059/aaaabytz.tel
Line Count: 366
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Office: ACTION L
Original Classification: CONFIDENTIAL
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 7
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: CONFIDENTIAL
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: STATE 215168
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: elyme
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 11 SEP 2002
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <11 SEP 2002 by martinml>; APPROVED <05 MAR 2003 by elyme>
Review Markings:

Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
30 JUN 2005

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: LATEST VERSION OF EXTRADITION BILL
TAGS: PFOR, PGOV, US, CS
To: STATE
Type: TE
Markings: Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 30 JUN 2005